**Izvedbeni plan nastave (*syllabus***[[1]](#footnote-1)**)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Sastavnica** | **Odjel za francuske i frankofonske studije** | **akad. god.** | 2023./2024. |
| **Naziv kolegija** | **Francuski jezik V** | **ECTS** | **4** |
| **Naziv studija** | **Preddiplomski sveučilišni dvopredmetni studij francuskog jezika i književnosti** |
| **Razina studija** | [x]  preddiplomski  | [ ]  diplomski | [ ]  integrirani | [ ]  poslijediplomski |
| **Godina studija** | [ ]  1. | [ ]  2. | [x]  3. | [ ]  4. | [ ]  5. |
| **Semestar** | [x]  zimski[ ]  ljetni | [ ]  I. | [ ]  II. | [ ]  III. | [ ]  IV. | [x]  V. | [ ]  VI. |
| **Status kolegija** | [ ]  obvezni kolegij | [ ]  izborni kolegij | [ ]  izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela | **Nastavničke kompetencije** | [ ]  DA[x]  NE |
| **Opterećenje**  | 0 | **P** | 0 | **S** | 60 | **V** | **Mrežne stranice kolegija** | [x]  DA [ ]  NE |
| **Mjesto i vrijeme izvođenja nastave** | prema oglašenom rasporedu | **Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij** | francuski i hrvatski |
| **Početak nastave** | prema oglašenom rasporedu | **Završetak nastave** | prema oglašenom rasporedu |
| **Preduvjeti za upis** | položen kolegij Francuski jezik IV |
|  |
| **Nositelj kolegija** | Marija Spajić, prof.  |
| **E-mail** | mspajic@unizd.hr | **Konzultacije** | četvrtkom od 12h do 14h, ured 1512 |
| **Izvođač kolegija** | Marija Spajić, prof. |
| **E-mail** |  | **Konzultacije** |  |
| **Suradnici na kolegiju** |  |
| **E-mail** |  | **Konzultacije** |  |
| **Suradnici na kolegiju** |  |
| **E-mail** |  | **Konzultacije** |  |
|  |
| **Vrste izvođenja nastave** | [ ]  predavanja | [ ]  seminari i radionice | [x]  vježbe | [x]  obrazovanje na daljinu | [ ]  terenska nastava |
| [x]  samostalni zadaci | [x]  multimedija i mreža | [ ]  laboratorij | [ ]  mentorski rad | [ ]  ostalo |
| **Ishodi učenja kolegija** | * preoblikovati glagol u imenicu i/ili pridjev istog korijena i obrnuto
* preoblikovati muški rod imenica i pridjeva u ženski te jedninu u množinu
* pravilno koristiti priloge
* ispravno koristiti član u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2/B2+
* ispravno koristiti glagolske oblike, konstrukcije, vremena i načine u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2/B2+
* upotrebljavati različite načine izricanja istog značenja
* pravilno pisati kraći (diktiran) tekst na francuskom jeziku odgovarajuće razine, što podrazumijeva vladanje fonetskim, gramatičkim i tekstualnim zakonitostima
* prepoznavati fonetske, gramatičke, leksičke i tekstualne signale koji upućuju na različite jezične registre
* prevoditi rečenice/iskaze s hrvatskoga na francuski jezik
* razumjeti i analizirati srednje zahtjevan prozni tekst francuskog XVIII, XIX, XX i XXI stoljeća te suvremeni informativan tekst
* uočavati podudarnosti i razlike između francuskog i hrvatskog
* svjesnije upravljati svojim učenjem
 |
| **Ishodi učenja na razini programa** | - razumjeti (slušno i pisano razumijevanje), čitati, govoriti (govorna interakcija i govorna produkcija), pisati na francuskom jeziku na razini B2.2- poznavati elemente francuske i frankofonske kulture- kontrastivno analizirati gramatičke kategorije i pojave francuskog i hrvatskog jezika na razini B2.2- analizirati iskaze na francuskom jeziku (razina B2.2), na morfosintaktičkoj, semantičkoj i pragmatičkoj razini |
|  |
| **Načini praćenja studenata** | [x]  pohađanje nastave | [x]  priprema za nastavu | [x]  domaće zadaće | [x]  kontinuirana evaluacija | [ ]  istraživanje |
| [ ]  praktični rad | [ ]  eksperimentalni rad | [ ]  izlaganje | [ ]  projekt | [ ]  seminar |
| [x]  kolokvij(i) | [x]  pismeni ispit | [x]  usmeni ispit | [ ]  ostalo: |
| **Uvjeti pristupanja ispitu** | Redovitost na nastavi (do najviše šest izostanaka), redovita priprema i pisanje domaćih zadaća. Test iz morfologije glagola, koji se piše prije drugog kolokvija i prije pismenog ispita, napisan s najmanje 70 % točnosti. |
| **Ispitni rokovi** | [x]  zimski ispitni rok  | [ ]  ljetni ispitni rok | [x]  jesenski ispitni rok |
| **Termini ispitnih rokova** | prema oglašenom rasporedu |  | prema oglašenom rasporedu |
| **Opis kolegija** | Svrha ovog kolegija utvrđivanje je, proširivanje i produbljivanje znanja i vještina stečenih na kolegijima Francuski jezik I, II, III i IV. Rješavanjem zadataka iz gramatike i vokabulara, pisanjem diktata i prevođenjem rečenica/iskaza s hrvatskog na francuski jezik, čitanjem i analizom tekstova te slušanjem, gledanjem i analizom multimodalnih tekstova suvremene francuske kulturne i društvene tematike studenti će usavršavati svoju jezičnu, sociolingvističku i pragmatičku kompetenciju na razini B2/B2+ prema ZEROJ-u. |
| **Sadržaj kolegija (nastavne teme)** | 1. Présentation du semestre. Nom: genre. Nominalisation. Dictée 1.
2. Nom: masculin/féminin. Nombre.
3. Adjectif: genre et nombre. Test – morphologie verbale 1.
4. Vidéo. Adverbes. Dictée 2
5. Déterminants – révision. Article I. Traduction 1.
6. Déterminants – révision. Arrticle 2. Indéfinis. Constructions verbales 1..
7. Constructions verbales 2.
8. L'indicatif: le présent, les temps du passé 1. Test – morphologie verbale 2. Traduction 2.
9. L'indicatif: les temps du passé 2, les temps du futur. Dictée 3.
10. Valeurs comparées : indicatif, conditionnel, subjonctif, impératif. **Contrôle continu I.**
11. Mise en relief. Subjonctif. Proposition complétive 1.
12. Proposition complétive 2. Expression du temps 1. Traduction 3.
13. Expression du temps 2. Test – morphologie verbale 3. Chanson. Dictée 4.
14. Conditionnel présent, passé. Expression de l'hypothèse et de la condition 1. Traduction 4 .
15. Expression de l'hypothèse et de la condition 2. Dictée 5. Traduction 5. **Contrôle continu II.**
 |
| **Obvezna literatura** | 1. Caquineau-Gündüz, M-P. et al., *Les 500 exercices de gramamaire niveau B2*, Paris, Hachette Livre, 2007.2. Cadiot-Cueilleron, J. et al., *Grammaire. Cours de civilisation française de la* *Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur I*, Paris, Hachette, 1992.3. Bubanj, B. et al. *Exercices de grammaire, pour la première année d’études supérieures françaises*, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, 1998.4. Delatour, Y., et al., *Nouvelle grammaire du français,* *Cours de Civilisation française de la Sorbonne*, Hachette (bilo koje izdanje).5. Grevisse, M., *Le petit Grevisse: grammaire française*, Bruxelles, De Boeck (bilo koje izdanje).6. Putanec, V., *Francusko-hrvatski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb (bilo koje izdanje).7. *Le Nouveau Petit Robert*, Duculot (bilo koje izdanje).8.. odabrani ulomci književnih ili teorijskih tekstova, novinski članci, dodatni umnožen materijal**Lektira** (za usmeni ispit, jedan naslov po izboru, koji treba pročitati u cijelosti, a s prvih 50 stranica u bilježnicu izvaditi sve nepoznate riječi i izraze iz dvojezičnog rječnika te po jednu sa svake od tih stranica iz jednojezičnog rječnika):1. Ajar, E, *La vie devant soi*, Gallimard, Paris, 1982 (prvo izdanje: Mercure de France, 1975.)
2. Colette, *Chéri*, Le Livre de Poche, 2004. (prvo izdanje: Fayard, 1920.)
3. Despentes, Virginie, *Vernon Subutex 1*, Le Livre de Poche, 2016. (prvo izdanje: Grasset, 2015.)
4. Eribon, Didier, *Retour à Reims*, Flammarion, 2018. (prvo izdanje: Fayard, 2009.)
5. Clara Dupont-Monod, *S'adapte*r, Stock, 2020.
6. MC Solaar, *Qui sème le vent récolte le tempo*, Polydor, 1991. (tekstovi pjesama s navedenog albuma)
7. Georges Brassens, tekstovi 15 pjesama po izboru.

**Serije** (za usmeni ispit, jedan naslov po izboru): bilo koja igrana serija na francuskom jeziku. |
| **Dodatna literatura**  | 1. Beaujeu, C.-M. et al., *Grammaire. Cours de civilisation française de la* *Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur II*, Paris, Hachette, 1991.2. Abry, D, Chalaron, M-L., *La grammaire des premiers temps B1 – B2*, Nouvelle édition, FLE PUG, 2015.3. Abbadie, C., Chovelon, B., Morsel, M.-H., L'expression française écrite et orale, PUG, 20034. Baylon, Ch., Fabre, P., *Grammaire systématique de la langue française*, Paris, Nathan, 19735. Grévisse, M. *Nouveaux exercices français*, Duculot (bilo koje izdanje).6.-7. Dollez, C., Pons, S. *Alter Ego 3*, niveau B1 (Méthode de français), livre de l'élève et cahier d'exercices, Hachette Livre, 2007.8.-9. Larger, N., Mimran, R., *Vocabulaire expliqué du français, Niveau intermédiaire*, livre d'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2004.10.-11. Poisson-Quinton, S., Mimran, R., Mathéo-Le Coadic, M., *Grammaire expliquée du français*, *Niveau intermédiaire*, livre de l'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2002. |
| **Mrežni izvori**  | <http://www.cnrtl.fr><https://www.wordreference.com/><https://www.larousse.fr/>http://hjp.novi-liber.hr/[www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com)[www.savoirs.rfi.fr](http://www.savoirs.rfi.fr)[www.culturetheque.com](http://www.culturetheque.com) |
| **Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)** | Samo završni ispit |  |
| [ ]  završnipismeni ispit | [ ]  završniusmeni ispit | [x]  pismeni i usmeni završni ispit | [ ]  praktični rad i završni ispit |
| [ ]  samo kolokvij/zadaće | [x]  kolokvij / zadaća i završni ispit | [ ]  seminarskirad | [ ]  seminarskirad i završni ispit | [ ]  praktični rad | [ ]  drugi oblici |
| **Način formiranja završne ocjene (%)** | 10% zalaganje i redovitost u pripremi za nastavu. 45 % pismeni ispit, 45 % usmeni ispit. Predviđena su i dva pismena kolokvija. Uvjet za pristupanje drugom kolokviju položen je prvi kolokvij. Ako student položi oba kolokvija, oslobođen je pismenog ispita. **Pismeni ispit** sastoji se od tri dijela: diktata (1), zadataka iz gramatike i vokabulara (2) i gramatičkoga prijevoda (3). Za pozitivnu ocjenu potrebno je uspješno položiti sva tri dijela (dijelovi ispita su eliminacijski), što znači da **diktat** treba napisati s manje od 12 pogrešaka, **zadatke iz gramatike i vokabulara** riješiti s minimalno 60% točnosti, a u **gramatičkom prijevodu** ostvariti minimalno 15 bodova (gramatički prijevod nosi 30 bodova, od čega se odbijaju negativni bodovi definirani prema težini i vrsti pogreške). **Prvi kolokvij** sastoji se od zadataka iz gramatike i vokabulara (1) i gramatičkoga prijevoda (2), a **drugi kolokvij** od diktata (1), zadataka iz gramatike i vokabulara (2) i gramatičkog prijevoda (3). I na kolokvijima su pojedini dijelovi eliminacijski, a bodovanje analogno onom na pismenom ispitu. Pozitivan rezultat iz diktata ili iz gramatike, vokabulara i prijevoda (gramatika, vokabular i prijevod promatraju se kao jedna cjelina) čuva se između drugog kolokvija i prvog roka (pri čemu se u slučaju kolokvija kao cjelina promatraju gramatika, vokabular i prijevod i prvog i drugog kolokvija) ili prvog i drugog roka u veljači. Pozitivan rezultat dijela pismenog ispita ne čuva između drugog i trećeg roka, kao ni između trećeg i četvrtog roka.**Usmeni ispit sastoji se od tri dijela:** provjere usvojenosti **vokabulara iz zadaća** (1), **lektire** (provjerava se usvojenost vokabulara, razumijevanje značenja i usvojenost gramatičkih struktura) (2) i predstavljanja odabrane **serije** (potrebno je navesti osnovne informacije o odabranoj seriji, fizički i psihički opisati glavne likove te prepričati radnju) (3). Za pozitivnu ocjenu potrebno je uspješno položiti sva tri dijela (dijelovi ispita su eliminacijski), što znači da u svakom pojedinom dijelu treba postići najmanje 60 od 100 bodova.Pozitivan rezultat iz pismenog dijela ispita čuva se između prvog i drugog roka u veljači, ne čuva između drugog i trećeg roka, kao ni između trećeg i četvrtog roka. |
| **Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)** | 0 - 59 | % nedovoljan (1) |
| 60 - 69 | % dovoljan (2) |
| 70 - 79 | % dobar (3) |
| 80 - 89 | % vrlo dobar (4) |
| 90 - 100 | % izvrstan (5) |
| **Način praćenja kvalitete** | [x]  studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta [ ]  studentska evaluacija nastave na razini sastavnice[ ]  interna evaluacija nastave [x]  tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete[ ]  ostalo |
| **Napomena /****Ostalo** | Sukladno čl. 6. *Etičkog kodeksa* Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. *Etičkog kodeksa* Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. […] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. […] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povrjedu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se [*Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru*](http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/doc_pdf_dokumenti/pravilnici/pravilnik_o_stegovnoj_odgovornosti_studenata_20150917.pdf).U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.  |

1. Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod. [↑](#footnote-ref-1)